



La Faculté
de droit **dans la Cité**
DÉVELOPPEMENT CONTINU

Venez découvrir la Chine et le droit des affaires chinois

à Beijing, Xi'an et Shanghai

du 25 juin au 10 juillet 2011



Dans le cadre de ses activités de développement continu,
la **Faculté de droit dans la Cité** et
le **Centre de droit des affaires et du commerce international (CDACI)**,
en partenariat avec
la **China University of Political Science and Law (CUPL)** (Beijing)
et la **East China University of Political Science and Law (ECUPL)** (Shanghai),
vous offrent ce programme de cours en droit des affaires chinois et
de visites professionnelles, touristiques et culturelles.



Université 
de Montréal

UN PAS VERS LA MONDIALISATION DE VOTRE PRATIQUE

La Faculté de droit de l'Université de Montréal entretient des relations privilégiées avec les institutions chinoises et est un leader au Canada dans le domaine de la formation juridique avec la Chine. On se rappellera que notre Faculté, en partenariat avec celle de l'Université McGill et avec l'Institut canadien d'administration de la justice, avait créé, en 1998, un programme visant à contribuer au renforcement de la qualité du pouvoir judiciaire en Chine. Une trentaine de juges stagiaires du Collège national de la magistrature chinoise ont ainsi séjourné durant dix mois à Montréal.



Le programme visait à leur faire mieux comprendre le concept de primauté du droit, tant au plan théorique que pratique, et à les initier aux grandes familles juridiques occidentales. Le séjour des juges chinois s'est terminé par un stage au sein de cabinets ainsi qu'à la cour. De retour dans leur pays, ils ont complété leur formation par une série de cours, de conférences ou de séminaires afin de devenir eux-mêmes formateurs au Collège national de la magistrature. Chaque cohorte a ainsi suivi une formation d'environ deux ans de la part de notre consortium et les juges ont obtenu un diplôme d'études supérieures de l'Université de Montréal.

Par la suite, les étudiants ont profité des liens tissés avec la Chine. Ainsi, notre Faculté est la seule faculté de droit au Canada à offrir, depuis 2002, une École d'été en Chine, en collaboration avec la China University of Political Science and Law située à Beijing. Ce programme attire maintenant non seulement des étudiants de notre Université, mais aussi ceux des autres facultés de droit québécoises et canadiennes. À compter de l'été 2006, notre Faculté a commencé à offrir une École d'été en droit nord-américain aux étudiants chinois. De plus, nous avons lancé, à l'automne 2007, un programme de maîtrise intitulé Business Law in a Global Context destiné aux juristes étrangers dont la majorité provient de la Chine.

Ces quelques initiatives démontrent sans contredit notre rôle de leader parmi les facultés de droit canadiennes en Chine. Soucieux de partager avec le plus grand nombre nos relations privilégiées avec la Chine, il nous fait plaisir d'offrir un programme d'été dédié aux professionnels du droit. Ce programme vous offre la possibilité d'étudier le droit chinois, plus particulièrement le droit des affaires, et de vous familiariser avec la culture de ce pays. Cette formation d'une durée de trente heures est complétée par des visites professionnelles, touristiques et culturelles.

Bonne découverte !



Guy Lefebvre, avocat et professeur titulaire
Vice-doyen au développement et aux études supérieures
Professeur à la CUPL et à la ECUPL



Linda Giroux, avocate et chargée de cours
Coordonnatrice des activités du CDACI

APERÇU DU PROGRAMME



DURÉE
DU SAMEDI 25 JUIN
AU DIMANCHE 10 JUILLET 2011

NUITÉES
6 nuits à Beijing;
2 nuits à Xi'an; et
6 nuits à Shanghai

**Le nombre de places est limité.
Réservez dès maintenant.**

La tenue de l'activité est sujette à l'inscription d'un nombre minimal de participants aux cours de droit des affaires chinois d'une durée de trente heures offerts dans le cadre du programme de développement continu.

La confirmation officielle de la tenue de l'activité sera donnée dans le site du Centre de droit des affaires et du commerce international (www.cdaci.umontreal.ca) le vendredi 15 avril 2011.

Notez qu'une demande de reconnaissance à titre de formation continue obligatoire a été déposée auprès du Barreau du Québec.

Tout participant qui s'inscrit aux cours de droit des affaires chinois offerts dans le cadre du programme de développement continu peut être accompagné d'une personne qui s'inscrit également aux cours à titre de professionnel du droit ou qui ne participe qu'aux activités professionnelles, culturelles et touristiques contenues au programme.

Vous pouvez prolonger votre séjour en Chine à la fin du programme et poursuivre votre découverte de la civilisation chinoise selon votre propre itinéraire.

Nous pourrions vous donner les coordonnées d'une agence de voyages située en Chine afin de vous aider à organiser votre itinéraire et vos activités.

CE QUI EST INCLUS DANS LES COÛTS DU PROGRAMME :

Transferts entre les aéroports et les hôtels
Hébergement dans des hôtels 4* (selon la classification en Chine)
Tous les petits-déjeuners
3 cocktails
3 banquets
11 déjeuners
2 dîners
Tours guidés et visites guidées
Vol entre Beijing et Xi'an et vol entre Xi'an et Shanghai
Autobus climatisés

LES COÛTS VARIENT SELON LES CAS SUIVANTS :

- * 3 995 \$: pour un participant inscrit aux cours de droit des affaires chinois offerts dans le cadre du programme de développement continu et qui est hébergé en occupation simple.
- * 3 000 \$: par participant inscrit aux cours de droit des affaires chinois offerts dans le cadre du programme de développement continu et qui est hébergé en occupation double avec un autre participant inscrit à ces cours.
- * 1 500 \$: pour l'accompagnateur d'un participant inscrit aux cours de droit des affaires chinois offerts dans le cadre du programme de développement continu et qui est hébergé en occupation double avec ce participant.
- * 2 200 \$: pour l'accompagnateur d'un participant inscrit aux cours de droit des affaires chinois offerts dans le cadre du programme de développement continu et qui est hébergé en occupation simple.

CE QUI N'EST PAS INCLUS DANS LES COÛTS DU PROGRAMME :

- Vols internationaux : vol Montréal-Beijing et vol Shanghai-Montréal
 - Pourboires aux guides
- Repas non indiqués dans le programme
 - Boissons et dépenses personnelles
- Assurance voyage (p. ex : annulation et interruption, accidents de vol, accidents de voyage, frais médicaux d'urgence, bagages et effets personnels)
 - Frais de visa

HORAIRE DÉTAILLÉ

BEIJING

Samedi 25 juin

Vol de Montréal pour Beijing

Dimanche 26 juin

(PM) Arrivée à l'aéroport international Beijing Capital

(PM) Transfert de l'aéroport à l'hôtel

(PM) Enregistrement des participants

(PM) Cocktail de bienvenue

(PM) Soirée libre à Beijing

Lundi 27 juin

8 h 30 - 11 h 30 : Cours I – Introduction au droit chinois

(PM) Déjeuner

(PM) Visite guidée – Palais d'Été

(PM) Soirée libre à Beijing

Mardi 28 juin

8 h 30 - 10 h 00 : Suite Cours I – Introduction au droit chinois

10 h 15 - 11 h 45 : Cours II – Organisation des professions juridiques

(PM) Déjeuner

(PM) Visite guidée – Le Temple du Ciel et le Marché aux perles

(PM) Soirée libre à Beijing



Mercredi 29 juin

8 h : Transport de Beijing à la Grande Muraille de Chine à Badaling

(AM) Visite guidée – La Grande Muraille

(PM) Déjeuner

(PM) Transport de Badaling à Beijing

(PM) Soirée culturelle – Canard laqué de Pékin et Opéra de Pékin

Jeudi 30 juin

8 h 30 - 11 h 30 : Cours III – Droit civil

(PM) Déjeuner

(PM) Visite guidée – La Cour intermédiaire de Beijing

(PM) Cocktail dans un cabinet d'avocats

(PM) Soirée libre à Beijing

Vendredi 1^{er} juillet

8 h 30 - 11 h 30 : Cours IV – Droit des contrats

(PM) Déjeuner

(PM) Visite guidée – La Cité Interdite et la Place Tian'anmen

(PM) Soirée libre à Beijing

Samedi 2 juillet

8 h 30 - 11 h 30 : Cours V – Droit du travail

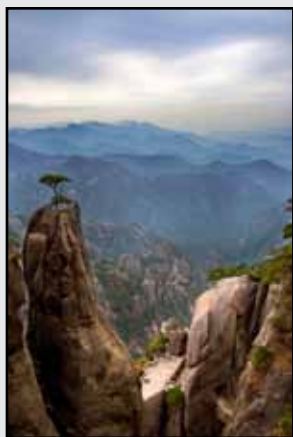
(PM) Banquet – cérémonie de clôture du séjour à Beijing

(PM) Transfert de l'hôtel à l'aéroport international Beijing Capital

(PM) Vol de Beijing pour Xi'an

(PM) Transfert de l'aéroport international de Xi'an à l'hôtel

(PM) Soirée libre à Xi'an



VIEILLE CITÉ IMPÉRIALE DE XI'AN

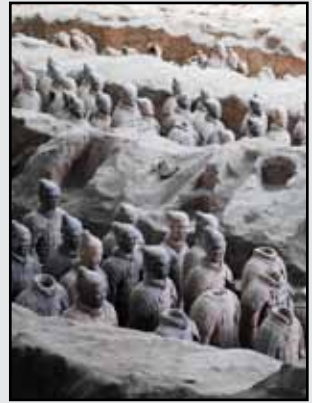
Dimanche 3 juillet

(AM) Visite guidée – Le Mausolée de Qin Shi Huangdi, le premier empereur de Chine, et son armée souterraine de guerriers en terre cuite; la Grande Pagode de l'Oie Sauvage et les parcs environnants

(PM) Déjeuner

(PM) Temps libre

(PM) Banquet traditionnel de raviolis chinois et spectacle de chants et de danses de la dynastie Tang



Lundi 4 juillet

(AM - PM) Visite guidée – Les Murs de la vieille cité de Xi'an; le Musée d'Histoire du Shaanxi; la Tour de la Cloche de Xi'an et la Tour du Tambour de Xi'an

(PM) Déjeuner

(PM) Transfert de l'hôtel à l'aéroport international de Xi'an

(PM) Vol de Xi'an pour Shanghai

(PM) Transfert de l'aéroport international de Shanghai à l'hôtel

(PM) Soirée libre à Shanghai

SHANGHAI

Mardi 5 juillet

8 h 30 - 11 h 30 : Cours VI – Droit des compagnies et des valeurs mobilières

(PM) Déjeuner

(PM) Visite guidée – Le Vieux Shanghai et le Jardin YU

(PM) Banquet

Mercredi 6 juillet

9 h 30 - 11 h 30 : Suite Cours VI – Droit des compagnies et des valeurs mobilières

(PM) Déjeuner

(PM) Cours VII – Droit des investissements étrangers

(PM) Soirée libre à Shanghai



Jeudi 7 juillet

8 h 30 - 11 h 30 : Cours VIII – Droit de la propriété intellectuelle et industrielle

(PM) Déjeuner

(PM) Visite guidée – La Bourse de Shanghai

(PM) Cocktail dans un cabinet d'avocats

(PM) Soirée libre à Shanghai

Vendredi 8 juillet

(AM) (PM) Visite guidée – Les Jardins de Suzhou

(PM) Soirée libre à Shanghai

Samedi 9 juillet

8 h - 10 h : Cours IX – La Chine et l'Organisation mondiale du commerce

10 h 30 - 12 h 30 : Cours X – Méthodes alternatives de règlement des différends

(PM) Déjeuner

(PM) Banquet – cérémonie de clôture du programme

Dimanche 10 juillet

(AM) Temps libre à Shanghai

(PM) Transfert de l'hôtel à l'aéroport international de Shanghai – Pudong

(PM) Vol de Shanghai pour Montréal ou séjour optionnel à Shanghai et ailleurs

Sites situés à Beijing

Le **Palais d'Été** est un palais à Pékin qui est principalement dominé par la Colline de la longévité et le lac Kunming. Il couvre une superficie de 2,9 km², dont trois quarts sont occupés par le plan d'eau. Dans ses 70 000 m² de superficie construite, on trouve une grande diversité de palais, de jardins et d'autres édifices de style classique chinois.

En décembre 1998, l'UNESCO inclut le Palais d'Été dans sa Liste du patrimoine mondial. Elle le qualifie d'« expression exceptionnelle de l'art créatif du jardin paysager chinois, intégrant réalisations humaines et nature en un tout harmonieux ».

Le **Temple du Ciel** est situé dans la ville chinoise, un quartier historique du sud de Pékin, dans le district de Xuanwu. Dans l'ancienne Chine, l'empereur était considéré comme le « fils du Ciel », qui préservait le bon ordre sur terre en faisant le lien avec l'autorité céleste. Afin de montrer son respect au Ciel, les cérémonies de sacrifice étaient très importantes.

Le Temple du Ciel a été inscrit par l'UNESCO à la liste du patrimoine mondial en 1998.

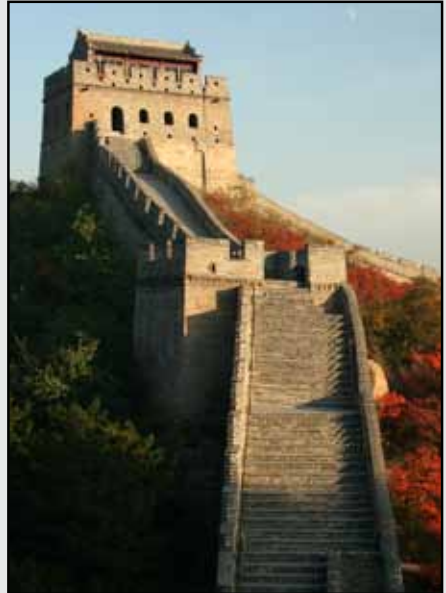
Badaling est le site de la section la plus visitée de la Grande Muraille, qui couvre environ 80 km au nord-ouest de la ville de Pékin dans le xian de Yanqing. La portion du mur qui traverse le site a été construite pendant la dynastie Ming; on y trouve un avant-poste qui témoigne de l'importance stratégique du lieu. Le point culminant de Badaling est Beibalou qui s'élève à environ 1 015 m.

En 1964, le **site de Badaling** fut classé « site culturel » et placé sous la protection nationale; en 1987, l'UNESCO le qualifia officiellement de patrimoine culturel mondial.

La partie de la **Grande Muraille à Badaling** a subi une importante rénovation. Il s'agit de la première portion de la muraille à être ouverte aux touristes en 1957. Désormais visitée chaque année par des millions de visiteurs, la zone s'est développée de manière significative. On y trouve des hôtels, des restaurants et un téléphérique. En 2001, l'autoroute de Badaling relie Badaling avec le centre de Pékin. La ligne ferroviaire suburbaine S2 permet aux personnes d'y accéder depuis la Gare du Nord de Pékin. Des bus en provenance de Denshengmen font aussi fréquemment la navette. Enfin, des agences de voyages proposent des circuits touristiques en car depuis Pékin.

Le président Richard Nixon et sa femme, accompagnés du Vice-premier ministre Li Xiannian, ont visité Badaling le 24 février 1972. C'est cette même section de la muraille qu'a gravie Mao Zedong en compagnie de 370 autres dignitaires et célébrités.

Badaling et l'autoroute ont été le site du circuit d'arrivée du Vélodrome urbain sur route lors des Jeux olympiques d'été de 2008. Les tours du circuit ont traversé les portes de la muraille.



La **Cité Interdite** est le palais impérial au sein de la Cité impériale de Pékin dont la construction fut ordonnée par Yongle, troisième empereur Ming, et réalisée entre 1407 et 1420. Ce palais, d'une envergure inégalée — il s'étend sur une superficie de 72 ha — fait partie des palais les plus anciens et les mieux conservés de Chine. De nos jours, il est devenu un musée où sont conservés les trésors impériaux de la civilisation chinoise ancienne.

Ce site monumental a plusieurs dénominations :

- Son nom complet est la « Cité Pourpre Interdite », en référence à l'étoile nommée « la petite étoile violette » dans l'astronomie chinoise, c'est-à-dire l'étoile polaire de l'astronomie occidentale. En effet, comme le palais impérial se trouve au centre de Pékin et représentait le centre administratif de l'État, on lui donna un nom évoquant l'étoile qui est au centre de la rotation du firmament céleste.



- Le nom le plus courant est « Cité Interdite », qui vient du fait qu'en tant que résidence des empereurs chinois, de leurs familles et de ceux qui étaient à leur service, son accès était interdit au peuple.
- Le musée qui est actuellement abrité dans ces murs est appelé « Musée du Palais ».
- La Cité Interdite a été inscrite au patrimoine mondial de l'humanité en 1987 par l'UNESCO. C'est aussi la plus grande collection de constructions en bois au monde.

La **Place Tian'anmen**, littéralement Place de la Porte de la Paix Céleste, est située au centre de Pékin. Elle s'appelle ainsi car elle se trouve immédiatement au sud de la Porte de la Paix Céleste qui commandait l'entrée sud de la cité impériale.

Sites situés à Xi'an

Le **Mausolée de l'empereur Qin**, qui s'étend sur environ 56 km², est dédié à l'empereur Qin Shi Huangdi (III^e siècle av. J.-C.). L'ensemble archéologique, qui se trouve à proximité de la ville de Xi'an, comprend d'une part le tombeau proprement dit, et d'autre part les fosses où l'on a trouvé, à partir de 1974, l'armée enterrée formée par des milliers de soldats de terre cuite. Cette dernière est parfois appelée armée de terre cuite (en anglais *terracotta army*) ou armée d'argile.

La tombe proprement dite est recouverte par un tumulus haut de 115 mètres, et n'a pas été explorée. On en connaît le contenu légendaire par le récit de Sima Qian. À environ 1500 mètres, se trouvent les fosses contenant quelque huit mille statues de soldats datant de 210 av. J.-C, qui ont quasiment toutes un visage différent, et des chevaux en terre cuite.

C'est « l'armée enterrée », destinée à garder l'empereur. Ces statues furent cuites dans des fours à une chaleur d'environ 900 °C, puis décorées et colorées. L'armée enterrée a été inscrite sur la liste du patrimoine mondial en 1987 par l'UNESCO.

La **Grande Pagode de l'Oie Sauvage** est située dans la partie sud de Xi'an, dans la province chinoise du Shaanxi. Elle a été construite en 652, pendant la dynastie Tang et avait à l'origine cinq étages. Elle a été reconstruite en 704, pendant le règne de l'impératrice Wu Zetian et sa façade extérieure en briques a été restaurée pendant la dynastie Ming. L'une de ses nombreuses fonctions fut d'abriter les sùtras et les figurines du Bouddha rapportées d'Inde en Chine par le voyageur et traducteur bouddhiste Xuanzang.

Les **Remparts de Xi'an**, une des anciennes capitales de la Chine, sont un des ensembles de remparts les plus anciens et les mieux conservés de Chine.

La construction des premiers remparts de la ville a commencé en 194 av. J.-C. et s'est étendue sur plusieurs années. Ce mur mesurait 25,7 km de long et 12 à 16 m d'épaisseur à la base. La superficie qui était délimitée par le mur est estimée à 36 km².

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

La construction du Mur, tel qu'il existe actuellement, a débuté sous la dynastie Ming en 1370. Il délimite une superficie bien plus petite : 14 km². Le Mur mesure 13,7 km de circonférence, 12 m de hauteur et 15 à 18 m d'épaisseur à la base.

Situé dans la province éponyme, le **Musée d'Histoire du Shaanxi** côtoie la ville de Xi'An, classée au patrimoine mondial de l'Unesco. 300 000 objets d'une grande valeur sont disséminés dans les 60 000 m² de ce bâtiment moderne, inauguré en 2001. Les collections exposées sont issues des fouilles menées dans la région depuis les années 70.

Vous arpentez les salles dans un ordre chronologique et serez accueillis, dès le rez-de-chaussée, par une statue de lion du VII^e siècle. La préhistoire est abordée par un village néolithique contenant des milliers de crânes, de sculptures et de bijoux. Les premières dynasties sont présentées par des objets en bronze ou en terre, essentiellement issus de rites funéraires.

La culture Qin est abordée dans les deux salles du fond. Xi'An fut la capitale de la dynastie Qin, ce qui explique les nombreux objets issus des nécropoles impériales. Le premier étage est consacré aux dynasties Han, Wei et Zhou. On y trouve diverses inventions, du papier en passant par des armes de combat. On commence à voir apparaître des objets de culte liés au bouddhisme entre 220 et 581 av. J.-C. Puis, c'est la période de fabrication de céramiques et de porcelaines. La chronologie de la muséographie permet de comparer l'évolution des techniques d'artisanat, essentiellement pour les dynasties les plus récentes : Ming et Qing.

La **Tour du Tambour de Xi'an**, située au cœur de Xi'an, dans la province chinoise du Shaanxi, à proximité de la Tour de la Cloche est un symbole de la ville. Érigée en 1380, au début de la dynastie Ming, elle est construite sur le lieu géographique du centre de la ville et offre un point de vue qui permet d'admirer celle-ci.



La tour tire son nom du grand tambour qui y est contenu. Elle contraste avec la Tour de la Cloche du fait que la cloche était autrefois frappée à l'aube alors que le tambour était battu au coucher du soleil, indiquant la fin de la journée.

Au premier étage de la Tour du Tambour se situe une vaste pièce qui contient de nombreux tambours. Chacun est décoré de caractères chinois qui lui sont propres et symbolisent la chance.

Les tambours présentés en ligne sont destinés à être observés, mais il est interdit d'y toucher. Toutefois, il y a un tambour supplémentaire près de l'entrée où les visiteurs peuvent être photographiés en le battant, moyennant le paiement d'une petite somme. Dans la tour se trouve également un musée du tambour qui en expose un grand nombre, dont certains datent de plusieurs milliers d'années. Un spectacle musical a aussi lieu chaque jour.

L'accès au sommet de la tour permet d'admirer la ville de manière panoramique.

La **Tour de la Cloche de Xi'an**, construite en 1384, au début de la dynastie Ming, est l'un des symboles de la ville de Xi'an et l'une des plus grandes tours de ce type en Chine.

Elle contient de nombreuses cloches en bronze datant de la dynastie Tang. La tour a une base carrée qui couvre une superficie d'environ 1 377 m². Elle est constituée de briques et de bois et approche les 40 mètres de haut. Son histoire est évoquée dans plusieurs légendes.

Site situé à Shanghai

Suzhou est l'une des plus anciennes villes du bassin du Chang Jiang et le berceau de la culture wu. On y parle d'ailleurs le dialecte de Suzhou du groupe des dialectes de Taihu du wu. Elle est également connue pour être la capitale de la soie.

En raison de ses nombreux canaux, Suzhou est appelée la Venise de l'Est. Les deux villes sont d'ailleurs jumelées. Par ailleurs, de nombreux jardins traditionnels sont disséminés sur son territoire.

Aujourd'hui, elle compte plus de deux millions d'habitants. Elle se développe avec un nouveau district et deux très grands parcs industriels.

Selon des mots attribués à Chaoying, poète de la dynastie Yuan (1279-1368) : « Au ciel il y a le paradis, sur terre il y a Suzhou et Hangzhou ».

Ville du poisson et du riz

Suzhou est située à proximité du lac Taihu lié au Grand Canal; le poisson est donc facile à pêcher à proximité de la ville. Le climat relativement tempéré et le sol fertile de la région font que le riz y a été cultivé très tôt, il y a environ 6 000 ans.

Ville de jardins

Suzhou possède de nombreux jardins renommés : le Humble Administrator's Garden (jardin du modeste administrateur ou jardin de la politique des simples), le Garden of Couple's Retreat (jardin du couple retiré), le Garden of Harmony (jardin de l'harmonie) et le Masters of Nets Garden (jardin du maître des filets) sont dans la liste du patrimoine culturel mondial des Nations Unies. Au total, neuf jardins sont classés par l'UNESCO.



Ville de la soie

Dès le XIII^e siècle, Suzhou fut célèbre pour sa production de tissus en soie et comme le centre industriel pour le delta du Yangtze. La broderie de Suzhou fut pratiquée depuis la dynastie Song; c'était l'une des quatre écoles principales en Chine. Suzhou abrite, d'autre part, un musée de la soie.

Ville de ponts et pagodes

Marco Polo aurait dit que Suzhou possédait 6 000 ponts sur ses nombreux canaux. C'était exagéré, un plan datant de la dynastie Song en montre 314. De nos jours, il y a environ 160 ponts dans la ville et autant en périphérie. Les Pagodes Jumelles et la Pagode du Temple du Nord sont renommées; cette dernière fut construite à l'époque de la dynastie Ming. Suzhou est surnommée la Venise jaune.

Ville de culture

L'opéra chinois kunqu a son origine dans la région de Suzhou. La ville est aussi connue pour ses ballades chantées, Suzhou pingtan. Les romans de Lu Wenfu (*Vie et passion d'un gastronome chinois, Nid d'hommes*) se déroulent à Suzhou.

VISITES OPTIONNELLES

Croisière sur la rivière Li entre Guilin et Yangshuo
Visite de la ville de Hangzhou située dans la province du Zhejiang,
directement sous la municipalité de Shanghai.